

INSTRUCTION SEW-PT1000



industrietechnik®

IN20025 REV. A, 2019-06-19

Caution! Read and understand the instruction before using the product.

Technical Data

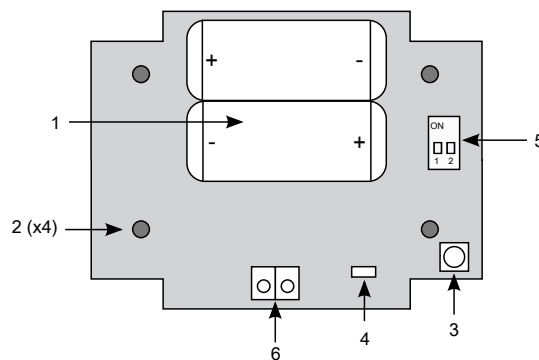
Power supply	CR123A 3V lithium battery x 2
Battery life	5 years ¹
Frequency	868 MHz
Protection class	IP54
Measuring range, temperature	-40...+50 °C
Measuring range, temperature (external PT1000)	-50...+75 °C
Accuracy, temperature	±0.2 K
Dimensions (WxHxD)	90 x 85 x 35 mm

1. Battery life is calculated with 288 wake-ups and 120 value updates per day.

Installation

1. Open the cover by pressing the locking tab carefully with a screwdriver.
2. Insert two CR123A lithium batteries in the battery compartments.
3. Pair the receiver and sensor if necessary. See description in the variable list for the receiver MR32W.
4. Ensure that the receiver and sensor are paired by pressing the *Test button* shortly while studying the LED indications. See *Handling*.

5. Make a signal strength test as described under *Handling*.
6. Connect the external PT1000 sensor if used.
7. Mount the sensor on a wall using the mounting holes.
8. Snap on the cover.



Number	Description
1	Battery compartments
2	Mounting holes
3	Test button
4	LED light
5	DIP switches
6	Terminal for external PT1000 sensor

Wiring

DIP switch	Description
1	Frequency OFF = 868.6375 MHz (used in Europe) ON = 868.2375 MHz (used in China)
2	Internal/external sensor OFF = Internal ON = External

Settings

The temperature is measured at an adjustable time interval called *wake up time*. If a measured value changes more than the specified limit it will send a signal to the receiver. The sensor will always send a signal to the receiver every 95 - 110 minutes. If the receiver does not receive a signal from the sensor within a specified time interval it will indicate *out of signal*.

For default time values, limits and how to modify them see the variable list for the receiver.

Note! Changing the time intervals will influence the battery life time.

Handling

Signal strength test

Test the signal strength to optimise the installation:

1. Push the *Test button* (approx. 7 s) on a paired sensor until the LED first shines with a solid light. After that the LED behaviour will depend on the connection quality.
 - Long flash with short pause = Very good connection (-20...-50 dB)
 - Short flash with short pause = Good connection (-50...-90 dB)
 - Flash with long pause (1 s) = Bad connection (< -90 dB)
 - No LED = Out of range or time-out for test sequence
2. Test in different locations to optimise the connection before installing the unit.

The test sequence lasts for 1 minute.

LED indications

- 3 flashes (when *Test button* is pressed): The sensor is not paired with the receiver.
- Flashing (when *Test button* is pressed): The sensor is paired with the receiver.
- Flash every 4 seconds: Batteries need to be replaced.

Function

The outdoor temperature sensor is designed to work with our wireless receiver MR32W with Modbus communication.



This product carries the CE-mark. More information is available at www.industrietechnik.it.

Contact

AB Industrietechnik Srl, Via Julius Durst 50, 39042 Bressanone (BZ)
Tel: +39 0472 83 06 26, Fax: +39 0472 83 18 40
www.industrietechnik.it, info@industrietechnik.it

IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE SEW-PT1000

Attenzione Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere le istruzioni.

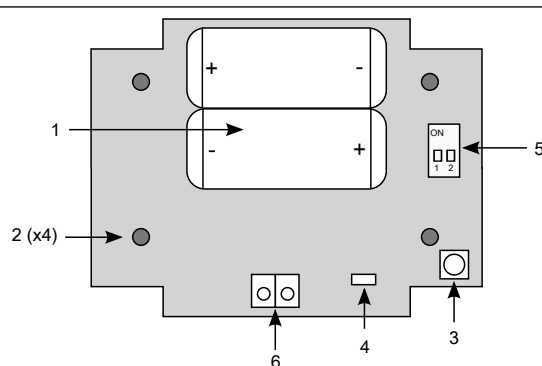
Dati tecnici

Alimentazione elettrica	2 batterie al litio CR123A 3V
Durata della batteria	5 anni ¹
Frequenza	868 MHz
Grado di protezione	IP54
Campo di misura, temperatura	-40...+50 °C
Intervallo di misurazione, temperatura (PT1000 esterno)	-50...+75 °C
Precisione, temperatura	±0,2 K
Dimensioni (LxAxP)	90 x 85 x 35 mm

1. La durata della batteria è calcolata per 288 riattivazioni e 120 aggiornamenti di valore al giorno.

Installazione

1. Aprire il coperchio premendo con cautela la linguetta di bloccaggio con un cacciavite.
2. Inserire due batterie al litio CR123A negli scomparti delle batterie.
3. Se necessario, associare il ricevitore e il sensore. Vedere la descrizione nell'elenco variabili del ricevitore MR32W.
4. Assicurarsi che il ricevitore e il sensore siano associati premendo brevemente il *pulsante Test*, mentre si controllano le indicazioni dei LED. Vedere *Gestione*.
5. Effettuare una prova della potenza del segnale, come descritto in *Gestione*.
6. Collegare il sensore PT1000 esterno, se utilizzato.
7. Montare il sensore su una parete utilizzando i fori di montaggio.
8. Chiudere a scatto il coperchio.



Numero	Descrizione
1	Scomparti delle batterie
2	Fori di montaggio
3	Pulsante Test
4	Spia a LED
5	Interruttori DIP
6	Morsetto del sensore PT1000 esterno

Cablaggio

Interruttore DIP	Descrizione
1	Frequenza OFF = 868,6375 MHz (utilizzato in Europa) ON = 868,2375 MHz (utilizzato in Cina)
2	Sensore interno/esterno OFF = interno ON = esterno

Impostazioni

La temperatura è misurata a un intervallo di tempo regolabile chiamato *tempo di riattivazione*. Se un valore misurato cambia oltre il limite specificato, invia un segnale al ricevitore. Il sensore invia sempre un segnale al ricevitore ogni 95 - 110 minuti. Se il ricevitore non riceve un segnale dal sensore entro un intervallo di tempo specificato, indica *segnale assente*.

Per conoscere i valori predefiniti dell'intervallo, i limiti e il modo per modificarli, consultare l'elenco variabili del ricevitore.

Nota! La modifica degli intervalli di tempo influenza la durata delle batterie.

Gestione

Test della potenza del segnale

Testare la potenza del segnale per ottimizzare l'installazione:

1. Premere il *pulsante Test* (per circa 7 s) su un sensore associato, fino a quando il LED lampeggia con una luce continua. Successivamente, il comportamento del LED dipenderà dalla qualità della connessione.
 - Lampeggio lungo con pausa breve = connessione molto buona (-20...-50 dB)
 - Lampeggio breve con pausa breve = connessione buona (-50...-90 dB)
 - Lampeggio con pausa lunga (1 s) = connessione scarsa (< -90 dB)
 - LED assente = fuori portata o time-out della sequenza di prova
2. Eseguire la prova in posizioni diverse per ottimizzare la connessione prima di installare l'unità.

La sequenza di prova dura 1 minuto.

Indicazioni LED

- 3 lampeggi (quando il *pulsante Test* è premuto): il sensore non è associato al ricevitore.
- Lampeggio (quando il *pulsante Test* è premuto): il sensore è associato al ricevitore.
- Lampeggio ogni 4 secondi: è necessario sostituire le batterie.

Funzione

Il sensore della temperatura esterna è progettato per funzionare assieme al ricevitore wireless MR32W con comunicazione Modbus.



Questo prodotto è provvisto di marchio CE. Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo www.industrietechnik.it

Contatti

AB Industrietechnik Srl, Via Julius Durst 50, 39042 Bressanone (BZ), Italia
Tel: +39 0472 830 626, Fax: +39 0472 831 840
www.industrietechnik.it, info@industrietechnik.it

DE INSTALLATIONSANLEITUNG SEW-PT1000

Vorsicht Lesen Sie diese Montageanleitung vor Einsatz des Produktes durch.

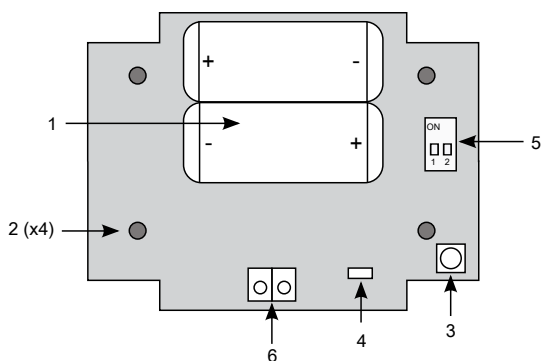
Technische Daten

Stromversorgung	CR123A 3V Lithiumbatterie x 2
Batterielebensdauer	5 Jahre ¹
Frequenz	868 MHz
Schutzart	IP54
Messbereich, Temperatur	-40...+50°C
Messbereich, Temperatur (externer PT1000)	-50...+75°C
Genauigkeit, Temperatur	±0.2 K
Abmessungen (B x H x T)	90 x 85 x 35 mm

1. Die Batterielebensdauer wurde folgendermaßen berechnet: 288 x aufwachen und 120 Werte übertragen pro Tag.

Installation

1. Nehmen Sie den Deckel ab durch Pressen auf den Verschlusshebel mit einem Schraubenzieher.
2. Setzen Sie die beiden 1,5V CR123A Lithiumbatterien ein.
3. Koppeln Sie den Fühler mit dem Empfänger. Lesen Sie bitte auch die Beschreibungen in der Variablenliste des Empfängers MR32W.
4. Stellen Sie sicher, dass der Empfänger und der Fühler gekoppelt sind durch kurzes Drücken auf die Test-Taste und betrachten der LED-Anteile. Siehe *Bedienung*.
5. Testen Sie die Signal-Stärke wie beschrieben unter *Bedienung*.
6. Verbinden Sie den externen PT1000-Fühler, falls vorhanden.
7. Montieren Sie den Fühler an der Wand unter Verwendung der Befestigungsbohrung.
8. Bringen Sie die Abdeckung an.



Nummer	Beschreibung
1	Batteriefach
2	Befestigungsbohrung
3	Test-Taste
4	LED Leuchte
5	DIP-Schalter
6	Klemmen für einen externen PT1000-Fühler.

Verdrahtung

DIP-Schalter	Beschreibung
1	Frequenz AUS = 868.6375 MHz (verwendet in Europe) AN = 868.2375 MHz (verwendet in Asien)
2	Interner/Externer Fühler AUS = Interner Fühler AN = Externer Fühler (PT1000)

Einstellungen

Die Temperatur wird in einem einstellbaren Zeitintervall gemessen genannt: *Aufwachzeit (wake up time)*. Ändert sich der gemessene Wert mehr als um eine vorgegebene Abweichung wird ein Signal an den Empfänger gesendet. Der Sender überträgt ein Signal mindestens alle 95-110 Minuten zum Empfänger. Empfängt der Empfänger kein Signal innerhalb eines vorgegebenen Zeitintervalls dann zeigt er *Kein Signal (out of signal)* an.

In der Variablenliste vom Empfänger finden Sie die Standardwerte, Grenzen und wie diese verändert werden können.



Hinweis! Die Veränderung der Zeitintervalle hat einen direkten Einfluß auf die Batterielebenszeit.

Bedienung

Signalstärke

Testen Sie die Signalstärke um die Installation zu optimieren:

1. Drücken Sie die *Test-Taste* (ungefähr 7 Sekunden lang) auf einem gekoppelten Fühler/Melder bis die LED konstant leuchtet. Danach ändert sich das Verhalten der LED je nach Qualität der Verbindung.
 - Langes Leuchten mit kurzen Pausen = Sehr gute Verbindung (-20...-50 dB)
 - Kurzes Leuchten mit kurzen Pausen = Gute Verbindung (-50...-90 dB)
 - Leuchten mit langen Pausen (1s) = Schlechte Verbindung (<-90 dB)
 - Keine LED = Außerhalb der Reichweite oder Ende der Testsequenz

2. Testen Sie die Verbindung an mehreren Positionen, um die Kommunikation zu optimieren, bevor Sie den Fühler installieren.

Die Testsequenz dauert ungefähr eine Minute.

LED-Anzeige

- 3 x Blinken (Wenn die Test-Taste gedrückt ist): Der Fühler ist nicht mit dem Empfänger gekoppelt.
- Blinken (Wenn die Test-Taste gedrückt ist): Der Fühler ist mit dem Empfänger gekoppelt.
- Blinken alle 4 Sekunden: Die Batterien müssen ausgetauscht werden.

Funktion

Der Außentemperaturfühler wurde entwickelt, um mit dem Funk-MR32W mit Modbus Kommunikation zu arbeiten.



Dieses Produkt trägt das CE-Zeichen. Mehr Information können Sie auf www.industrietechnik.it finden.

Kontakt

AB Industrietechnik Srl, Via Julius Durst 50, 39042 Bressanone (BZ) Tel: +39 0472 83 06 26, Fax: +39 0472 83 18 40
www.industrietechnik.it, info@industrietechnik.it

FR

INSTRUCTION SEW-PT1000



Attention ! Veuillez lire attentivement l'instruction avant d'utiliser le produit.

Caractéristiques techniques

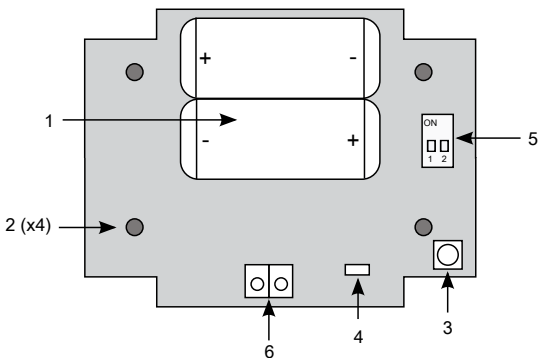
Alimentation électrique	Batterie CR123A 3V au lithium x 2
Durée de vie	5 ans ¹
Fréquence	868 MHz
Indice de protection	IP54
Plage de mesure, température	-40...+50 °C
Plage de mesure, température (PT1000)	-50...+75 °C

Précision, température	±0,2 K
Dimensions (LxHxP)	90 x 85 x 35 mm

1. La durée de vie de la batterie est calculée sur 288 réveils et 120 mises à jour de valeurs par jour.

Installation

- Pour retirer la façade, utiliser un tournevis et appuyer délicatement sur la languette.
- Insérer les deux piles au lithium CR123A dans les compartiments à piles.
- Appairer le récepteur et la sonde si nécessaire. Voir mode d'emploi dans la liste des variables du récepteur MR32W.
- Vérifier que le récepteur et la sonde sont appairés en appuyant brièvement sur le bouton *Test* en observant les indications LED. Voir *Manipulation*.
- Tester la force du signal comme indiqué dans la section *Manipulation*.
- Connecter la sonde externe PT1000 si celle-ci est utilisée.
- Monter la sonde sur un mur en utilisant les trous de fixation.
- Enclipser la façade.



Numéro	Description
1	Compartiments de piles
2	Perforations pour le montage
3	Bouton Test
4	Indicateur LED
5	Interrupteurs DIP
6	Bornier pour sonde PT1000 externe.

Raccordement

Interrupteur DIP	Description
1	Fréquence OFF = 868.6375 MHz (utilisé en Europe) ON = 868.2375 MHz (utilisé en Chine)
2	Sonde interne/externe OFF = Interne ON = Externe

Réglages

La température est mesurée à des intervalles réglables, appelées *Réveils*. Si la valeur mesurée varie plus que le seuil déterminé, un signal sera envoyé au récepteur. La sonde envoie systématiquement un signal au récepteur toutes les 95-110 minutes. Si le récepteur ne reçoit pas de signal d'une sonde pendant une durée déterminée, il indiquera *hors de portée*.

Toutes les informations sur le paramétrage des délais et les valeurs pas défaut se trouvent dans la liste des variables du récepteur.

! NB ! Il est possible de rallonger la durée de vie des piles en modifiant les intervalles de temps.

Manipulation

Test de la force du signal

Vérifier la force du signal pour optimiser l'installation :

- Appuyer sur le bouton *Test* (env. 7 s) sur une sonde appairée jusqu'à ce que la LED s'allume en continu. Maintenant, la LED indique la qualité de la connexion.
 - Flash long avec temps de pause court = Excellente connexion (-20...-50 dB)
 - Flash court avec temps de pause court = Bonne connexion (-20...-50 dB)
 - Flash avec temps de pause long (1 s) = Mauvaise connexion (< -90 dB)
 - Aucune lumière = Hors de portée ou séquence de test terminée
- Effectuer le test à différents endroits pour optimiser la connexion avant d'installer l'appareil.

La séquence de test dure 1 minute.

Voyant d'indications

- 3 flashes (lorsque le bouton *Test* est activé) : La sonde n'est pas appairée avec le récepteur.
- Clignotant (lorsque le bouton *Test* est activé) : La sonde est appairée avec le récepteur.
- Un flash toutes les 4 secondes : Les piles doivent être remplacées.

Fonction

La sonde de température est conçue pour fonctionner avec le récepteur sans fil MR32W avec communication Modbus.



Ce produit porte le marquage CE. Pour plus d'information, veuillez consulter le site web www.industrietechnik.it

Contact

AB Industrietechnik Srl, Via Julius Durst 50, 39042 Bressanone (BZ) Tel: +39 0472 83 06 26, Fax: +39 0472 83 18 40
www.industrietechnik.it, info@industrietechnik.it